姉妹都市10周年記念号

茅ヶ崎市×ホノルル市・郡 姉妹都市友好協定締結10周年





締結から今、ミライへ

茅ヶ崎市とホノルル市・郡が姉妹都市となり、今年で10年、これまで文化、教育、 経済など幅広い分野での交流を深めてきました。

5年後、10年後も市民の皆さまにとって身近な姉妹都市交流を実現するため、これまでの歴史を振り返るとともに、姉妹都市を「知る」、姉妹都市と「つながる」、姉妹都市を「伝える」をテーマに、未来の交流のあり方について考えてみましょう。

【秘書課姉妹都市担当】



姉妹都市ホノルルを「知る」ことで、 自分たちが住んでいるまち、茅ヶ崎の 魅力を再認識し、愛着が生まれます。 また、交流やハワイ文化を取り入れた 活動を通して、人と人とが「つながり」 ます。そして、交流を促進するため、 得た知識や経験を互いに「伝え」ます。

サーフィン/ Héenalu ハワイ語

茅ヶ崎市に初めてサーフボードが登場したのは今から約100年前。ハワイ からサーフボードが伝わったこと、サーフィンを通じた茅ヶ崎市とハワイの交 流が活発であったこと、そうしたことがきっかけで両市のサーフィン協会が フレンドシップ協定を結ぶこととなり、そのことが姉妹都市締結への大きな 後押しとなりました。

毎年7月は茅ヶ崎市で「ホノルル市長杯」、毎年9月はホノルルで「茅ヶ崎 市長杯」とお互いの市長の名前がついた大会を実施、また、茅ヶ崎市の選 手をハワイに派遣するなどの交流も行っています。1年間季節を問わず、サー フィンを楽しむライフスタイルは両市に共通する魅力の1つです。



「茅ヶ崎市とサー フィンのつながり」 はこちらを注目!



フラ/ hula ハワイ語

まだ文字を持たなかった時代のハワイで、神様への感謝や敬意を表すため に祈り、踊ったことがハワイ語では踊りを意味する「フラ」の起源といわれて います。

2011年にはフラの世界大会「ワールド・インビテーショナル・フラ・フェスティ バル日本大会」が茅ヶ崎で開催、姉妹都市締結へのきっかけの一つにもなり ました。

現在、市内には大小合わせて100を超えるフラサークルがあり、年齢も問わ ず、小さなお子さんから年配の方まで、幅広い世代の方が楽しんでいます。そ のなかには、日本予選で優勝しハワイで行われる本大会に出場するような強 豪チームも。そんな華やかで本格的なフラを身近なイベントステージで見るこ とができるのもまちの魅力の1つではないでしょうか。



1920年代

2004[∉]

ホノルルへの初の市民ツアーを実施 ホノルル給食が開始

ハワイアンキルト展開催



第1回ホノルル市・郡青少年受入事業実施 ハワイアン航空と茅ヶ崎市の親子がビーチ クリーンを実施

オンライン市民ツアー を実施

第2次ホノルル市・郡 青少年受入事業中止

ホノルル限定クリスマス オーナメントの 国内初販売

2020年

茅ヶ崎限定ALOHAマスク販売 第2次青少年海外派遣事業中止

クイーン・リリウオカラニ・ケイキ・ フラ・コンペティション日本大会が 茅ヶ崎で開催

市内で本格的なフラ ハラウ(教室)が開講



茅ヶ崎市とホノルル市・郡が妹都市友好協定を

茅ヶ崎商工会議所とハワイ商工会議所が姉妹 会議所提携を締結







教育/hóonáauao ハワイ語

グローバル社会で生きる青少年の国際感覚を養い、相互理解を深め、国際親 善を図ることを目的に「青少年海外派遣・受け入れ」を実施。これまで、市内小 学生のホノルルへの派遣を2回(新型コロナで1回中止)、ホノルル市の小学生の 茅ヶ崎への受け入れを1回(新型コロナで1回中止)行いました。

また、姉妹都市交流を学校教育における交流に広げ、子どもたちの国際理解教 育に役立てることを目的に「学校教員海外派遣研修」を実施。現地ホノルルの小 学校と中学校で茅ヶ崎の先生が特別授業を行いました。

そのほか、毎年10月に市内小学校、市立保育園では食文化を通じて姉妹都市 を感じられるよう「ホノルル給食」が実施されています。





経済/hóokele waiwai />ファィ# 🎉

市が姉妹都市となった日に茅ヶ崎商工会議所とハワイ商工会 議所との間でも「姉妹会議所提携合意書」が取り交わされまし た。姉妹会議所提携後は、経済・商業関係の強化を図るなかで、 茅ヶ崎とハワイの繋がりをイメージさせる商品・サービスを「茅ヶ 崎・ハワイ交流応援商品」として登録・流通。普段の生活のな かで姉妹都市ホノルルを身近に感じる機会へとつながりました。

また、締結前の2004年から開催されているハワイ物産展「ア ロハマーケット」は、「茅ヶ崎でハワイを感じる」をテーマにハワ イの商品もブース出展するなど、市を代表するイベントの一つで あり、毎年市内外からたくさんの方が訪れています。





姉妹都市/

kaikuahine kūlanakauhale

茅ヶ崎市は海や緑など豊かな自然に恵まれており、また、姉妹都市締結 以前からフラやサーフィン、アロハシャツなどハワイの文化も根付いていまし た。そして、まちに暮らす人たちは「あたたかさ、優しさ」に溢れています。 これはハワイに伝わる「アロハスピリット」に共通するものがあります。

日本の各都市とホノルル市が姉妹都市となるきっかけには、「平和」や「戦 争|といった背景があることが多いなか、茅ヶ崎市は「共通の風土・文化| が背景となり締結をした唯一の市。締結時にホノルルのコールドウェル元市 長は、「ハワイ以外でアロハ、愛の力強さをこれほど感じたのは初めて」と コメントを残しています。



文化/moomeheu ~~1



茅ヶ崎市美術館では2017年に「ハワイアンキルト展」を開催。現地ホノルル の美術館が所蔵するハワイアンキルトコレクションを展示、姉妹都市ホノルルの 文化を全国へ発信。当時の歴代観覧者数2位の8,820人の方が来館され、その なかには茅ヶ崎を訪問されたホノルルのコールドウェル元市長のお姿も。

また、2020年には「ヴィンテージアロハシャツの魅力COLLECTION by SUN SURF」を開催。今では見る機会の少ない貴重なヴィンテージアロハシャツをは じめとする選りすぐりの逸品約130点を展示。姉妹都市締結前から市内で実施 されていた「茅ヶ崎アロハビズ事業」の影響もあり、コロナ渦にもかかわらず多 くの方が来館されました。





妹都市友好協定締結10周年を記念し、 両市長からメッセージ これまでの10年を振り返り、これからの10年につなぐ

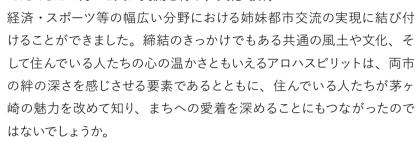


茅ヶ崎市長 佐藤 光

Chigasaki Mayor Sato Hikaru

絆の深さとまちへの愛着

姉妹都市友好協定締結から10年間、これまでたくさんの方々と共に交流を育み、文化・教育・



交流により人と人とが結びつく

姉妹都市交流をきっかけに人と人との結びつきが深まり、それぞれのコミュニティが活性化されたことは、茅ヶ崎に住んでいる皆さんのライフスタイルに影響を与えたとともに、まち自体の魅力向上にもつながったと感じております。また、コロナ禍を経て、当たり前のように人と人とが直接交流を育むことへの幸福感やそこでしか得られない知識や経験の価値を改めて認識することができました。

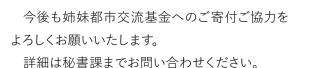
未来の世代へ伝える

「これからの10年」を考えるうえでは、締結当初の目的をしっかりと意識し、成果と課題を見極めながら、両市の交流がこれまで以上に実りのあるものとなるよう取り組むことが必要です。そのためにも、これまでの交流で培った経験や学んだ知識、また締結以前から築き上げられてきた共通の風土や文化、それを深めようとしてきた人たちの思いを貴重な財産として、次の世代にもしっかりと伝えていくことが大切です。両市のつながりがお互いのまちの発展に貢献し続けるよう、継続性のある姉妹都市交流の実現に向け取り組んでまいります。

姉妹都市交流基金 きめ細やかな交流を推進します

市では、姉妹都市ホノルル市・郡との交流を多方面で充実させていくことを目的とした「姉妹都市交流基金」を設置しています。基金とは、一定の目的のために積立てしておく資金のことです。市民の皆様をはじめ、企業・団体様からの寄附金を、資金として有効に活用し、ホノルルとのさまざまな交流に役立てております。

姉妹都市締結から10年間、 皆様からのご寄附により、さまざまな 姉妹都市交流の実現に結び付ける ことができています。







_{ホノルル市長} リック・ブランジャルディ

Honolulu Mayor Rick Blangiard

茅ヶ崎市民の皆さまへ

ホノルル市・郡を代表して、茅ヶ崎市との姉妹都市締結10周年を祝えることを光栄に思いま

す。この節目は、私たちが共有する深く、意義あるつながりの証しであり、 互いに相手を尊重し、称賛することによって育まれました。

共通の価値観

両都市は、気候風土が似ていることはもちろん、それ以上に共通の価値観や文化的な絆によって結ばれています。経済の繁栄からサーフィンやフラへの愛まで、両都市を結束させる類似点が多いことに私たちは喜びを見いだしています。どちらも「アロハスピリット」を大切にしていることを知ると元気づけられます。アロハスピリットは、思いやりと相互尊重の心であり、友情の本質を表しています。

つながりの強化

私たちは新たなつながりの機会をつくり、姉妹都市関係は活発に続いています。学生交流、ホノルル市・郡の副市長と首席補佐官の表敬訪問、今秋予定されているホノルル市議会議員の茅ヶ崎訪問など、どのような交流でも、一つ一つが両都市の絆を強めます。ホノルルの私たちは茅ヶ崎の友と一緒に過ごす時間をいつも待ち望んでいます。

持続的なコミュニケーション

両都市のパートナーシップの礎はコミュニケーションであるべきです。 バーチャルであれ、顔を合わせてであれ、対話を継続すれば、姉妹都 市関係は今後も強く、生き生きしたものになります。私たちはアイデアや 体験の交換を大切にしており、それは双方のコミュニティを豊かにしてく れます。

未来に目を向けると、両都市のパートナーシップが発展し続け、学びや協力、相互成長の新たな機会をもたらすものと確信しています。このパートナーシップに対する皆さまの揺るぎないご尽力に感謝いたします。 茅ヶ崎とホノルルの絆が末永く続き、深まりますように。

To the People of Chigasaki,

On behalf of the City and County of Honolulu, I am honored to celebrate the 10th anniversary of our Sister City relationship with Chigasaki. This milesto ne is a testament to the deep and meaningful connection we share, nurtur ed by our mutual respect and admiration.

Shared Values

Our cities are bound by more than just geography—we are connected throu gh shared values and cultural ties. From our thriving economies to our love for surfing and hula, we find joy in the many similarities that unite us. It is he artening to know that we both value the Aloha Spirit, a sentiment of compas sion and mutual respect that represents the essence of our friendship.

Strengthening Connections

Our relationship continues to flourish as we create new opportunities to con nect. Whether it's through student exchanges, visits from our Deputy Manag ing Director and Chief of Staff, or the upcoming visit by our Council Membe rs this fall, each interaction strengthens the bond between our cities. We are always eager to spend time with our friends in Chigasaki.

Ongoing Communication

Communication needs to be the cornerstone of our partnership. Whether we connect virtually or in person, our ongoing dialogue ensures that our relation ship remains strong and vibrant. We value the exchange of ideas and experiences, which enriches both of our communities.

As we look to the future, I am confident that our partnership will continue to grow, bringing new opportunities for learning, cooperation, and mutual grow th. Thank you for your unwavering commitment to this partnership. May the bond between Honolulu and Chigasaki continue to thrive for many years to come.